

KHYBER PAKHTUNKHWA, PUBLIC SERVICE COMMISSION

COMPETITIVE EXAMINATION FOR THE POSTS OF PROVINCIAL MANAGEMENT SERVICES (BPS-17)

2013

PERSIAN, PAPER-II

TIME ALLOWED: 03 HOURS

MAX:MARKS: 100

20

سوال نمبر ۱: از اجزای زیر، دو جزو را به اردو یا انگلیسی ترجمه کنید۔

(الف)

ساقی به نور باده بر افروز جام ما
مادر پیاله عکس رخ یار دیده ایم
مطرب بگو که کار جهان شد به کام ما
هر گز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق
ای بی خبر ز لذت شرب مُدام ما
چندان بود که کرشمه و ناز سهی قدان
ثبت است بر جریده عالم دوام ما
کآید به جلوه سرو صنوبر حرام ما

(ب)

خیال روی تو در هر طریق همزه ماست
به رغم مدعیانی که منع عشق کنند
نسیم موی تو پیوند جان آگه ماست
بین که سبب ز نخدان تو چه می گوید
جمال چهره تو حجت موجه ماست
اگر به زلف دراز تو دست ما نرسد
هزار یوسف مصری فتاده در چه ماست
گناه بخت پریشان و دست کوتاه ماست

(ج)

یمین دولت شاه زمانه بادل شاد
بتان شکسته و بتخانه ها فکنده زیبای
بفال نیک کنون سوی خانه روی نهاد
هزار بتکده کنده قوی تر از هرمان
حصارهای قوی بر گشاده لاد ز لاد
گذاره کرده بیابانهای بی فرجام
دویست شهر تهی کرده خوشتر از نوشاد
سپه گذاشته از آبهای بی فرناد

20

سوال نمبر ۲: از اجزای زیر، دو جزو را به فارسی یا اردو توضیح بدهید۔

(الف)

کوزه چشم حریصان پر نشد
هر که را جامه ز عشقی چاک شد
تا صدف قانع نشد پُر در نشد
شاد باش ای عشق خوش سودای ما
اوز حرص عیب کلی پاک شد
ای دواي نخوت و ناموس ما
ای طیب جمله علت های ما
ای تو افلاطون و جالبئوس ما

(ب)

زندگانی را بقا از مدعا است
زندگی در جستجو پوشیده است
کاروانش را درا از مدعا است
آرزو را در دل خود زنده دار
اصل او در آرزو پوشیده است
آرزو جهان جهان رنگ و بوست
تا نگردد مشیت خاک تو مزار
فطرت هر شی امین آرزو ست

دین سراپا سوختن اندر طلب انتهایش عشق و آغازش ادب
 آبروی گل ز رنگ و بوی اوست بی ادب بی رنگ و بوی آبروست
 نوجوانی را چو بینم بی ادب روز من تاریک می گردد چو شب
 تاب و تب در سینه افزاید مرا یاد عهد مصطفی آید مرا

20

سوال نمبر ۳: از اجزای زیر، دو جزو را به اردو یا انگلیسی ترجمه کنید۔

(الف) پادشاهی پسر به ادیبی داد و گفت این فرزند را تربیت کن چنانکه یکی از فرزندان خویش را. گفت فرمان بردارم۔ سالی چند بر او سعی کرد. به جایی نرسید و پسران ادیب در فضل و بلاغت منتهی شدند. ملک دانشمند را مواخذت و معاتبه فرمود که وعده خلاف کردی و شرط وفا به جانیاوردی. گفت ای خداوند تربیت یکسان است و طبایع مختلف.

(ب) اندک اندک خبلی شود و قطره قطره سیلی گردد. آنان که دست قدرت ندارند سنگ خورده نگه دارند تا به وقت فرصت دمار از دماغ ظالم برآرند.

اندک اندک به هم شود بسیار دانه دانه است غله در انبار

(ج) ای پسر! اگر جوانمردی ورزی، اول بدان که جوانمردی چیست و از چه خیزد، بدان ای پسر که سه چیز است از صفات مردم، که هیچ آدمی نیایی که گوید مرا این سه چیز نیست، دانا و نادان بدین سه چیز از خدای تعالی خوشنود اند، اگرچه در حقیقت این سه چیز خدای تعالی کم کسی را داده است. و هر کس را که این سه چیز هست او از جمله خاصگان خداست، و از این سه گانه: یکی خرد است و دویم راستی و سیم مرد می.

20

سوال نمبر ۴: درباره یکی از موضوعات زیر، مقاله ای به فارسی بنویسید۔

الف۔ قابوس نامه

ب۔ اهمیت مثنوی معنوی در ادب فارسی

ج۔ عشق در شعر حافظ شیرازی

20

سوال نمبر ۵: شعر فرخی سستبانی را مورد بحث قرار دهید۔

یا

تحت عنوان "خودی از دیدگاه اقبال" مقاله ای بنویسید